

คำสแลงภาษาไทยและภาษาจีนในเพจข่าวบันเทิง "ใต้เตี๋ยงดารา" และ "Xinlang Yule" Slang Words in Thai and Chinese on Entertainment News Page "Tai Tiang Dara" and "Xinlang Yule"

เชียน ฮื่อ¹ และ เมธาวี ยุทธพงษ์ธาดา²

Qian He¹ and Methawee Yuttapongtada²

^{1,2}คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

^{1,2}Faculty of Humanities, Kasetsart University, Thailand

Corresponding Author, E-mail: ²he.q@ku.th

Received October 28, 2024; Revised February 26, 2025; Accepted March 10, 2025

บทคัดย่อ

งานวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาหน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ปรากฏในข่าวบันเทิงไทยและจีน และเปรียบเทียบหน้าที่ของคำสแลงทั้งสองภาษา รวบรวมข้อมูลคำสแลงไทยจากเพจใต้เตี๋ยงดารา และคำสแลงจีนจากเพจ Xinlang yule ตั้งแต่ 1 มิ.ย. 2564 ถึง 31 พ.ค. 2565 โดยพบคำสแลงไทยทั้งหมด 629 รูปคำ และคำสแลงจีนทั้งหมด 610 รูปคำ

ผลการวิจัยพบว่า คำสแลงไทยมีหน้าที่ของการใช้ทั้งหมด 9 ประเภท ได้แก่ เพื่อเน้นย้ำความ เพื่อกระชับความและความรวดเร็วในการสื่อสาร เพื่อความแปลกใหม่ เพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน เพื่อให้เห็นภาพ เพื่อความเป็นกันเอง เพื่อยั่วล้อ เพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ เพื่อเสียดสี และคำสแลงจีนมีหน้าที่ของการใช้ทั้งหมด 10 ประเภท ได้แก่ เพื่อความกระชับและความรวดเร็วในการสื่อสาร เพื่อความแปลกใหม่ เพื่อเน้นย้ำความ เพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน เพื่อให้เห็นภาพ เพื่อความเป็นกันเอง เพื่อเสียดสี เพื่อยั่วล้อ เพื่อดำหนดิเดียน เพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ

คำสำคัญ: คำสแลงไทย; คำสแลงจีน; ข่าวบันเทิง; หน้าที่ของการใช้

Abstract

This qualitative research investigates the characteristics and functions of slang in Thai and Chinese entertainment news, comparing both languages. Thai slang was collected from the

entertainment news page "Tai Tiang Dara" and Chinese slang the entertainment news page "Xinlang Yule" from June 1, 2021, to May 31, 2022, identifying 629 Thai slang terms and 610 Chinese slang terms.

Functional analysis indicated that Thai slang served 9 primary functions: emphasizing meaning, condensing communication, expressing novelty, creating humor, enhancing vividness, fostering camaraderie, teasing, avoiding taboo language, and conveying satire. Chinese slang exhibited 10 functions, including condensing communication, expressing novelty, emphasizing meaning, creating humor, enhancing vividness, fostering camaraderie, conveying satire, teasing, criticizing, and avoiding taboo language.

Keywords: Thai Slang; Chinese Slang; Entertainment News; Function

บทนำ

เนื่องจากสังคมและเทคโนโลยีได้พัฒนาอย่างรวดเร็ว ชีวิตของคนในยุคสมัยนี้ก็มีการเปลี่ยนแปลงอย่างมาก ที่เห็นได้ชัดที่สุดก็คือ มีความสัมพันธ์อย่างใกล้ชิดกับสื่อสังคมออนไลน์ต่าง ๆ เช่น อ่านข่าวผ่านเว็บไซต์ออนไลน์ ฟังเพลง ชมภาพยนตร์ ช้อปสินค้า ติดต่อสื่อสารกันผ่านสื่อออนไลน์ต่าง ๆ ฯลฯ ภาษาที่เราใช้อยู่ในทุกวันนี้ก็มีการเปลี่ยนแปลงเช่นกัน Thawat (2002) ได้กล่าวไว้ว่า เมื่อสภาพของสังคมเปลี่ยนแปลงไป มีความเจริญก้าวหน้ามากขึ้น มนุษย์รับวิทยาการและสิ่งประดิษฐ์ใหม่ ๆ เข้ามาในชีวิต ทำให้จำเป็นอย่างที่จะต้องสร้างคำใหม่เพิ่มขึ้นมาเพื่อรองรับสิ่งเหล่านั้น จึงทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของภาษาเพื่อให้สอดคล้องกับลักษณะของสังคมที่เปลี่ยนไป ด้วยเหตุนี้ จึงมีคำเกิดใหม่และมีความหมายที่แปลกไปมากขึ้นทุกวัน ซึ่งคำสแลงก็เป็นปรากฏการณ์ทางภาษาที่เกิดขึ้นจากการเปลี่ยนแปลงดังกล่าว

Sudaporn (1980) กล่าวถึงคำสแลงว่า หมายถึง คำที่นำมาใช้แล้วทำให้เกิดภาพพจน์หรือรสชาติแปลก ๆ เป็นการใช้คำเพื่อแสดงความเป็นสมาชิกของกลุ่มและแสดงความแตกต่างจากกลุ่มอื่น ๆ Wilaiwan (1983) กล่าวว่า คำสแลงเป็นส่วนประกอบที่สำคัญส่วนหนึ่งของภาษาพูดในสังคมที่พัฒนาแล้ว ไม่มีภาษาในสังคมเมืองใดในโลกที่ไม่ใช้คำสแลง เนื่องจากการพัฒนาของโลกาภิวัตน์ ประเทศไทยและประเทศจีนได้สื่อสารใกล้ชิดกันมากขึ้น โดยเฉพาะในด้านเศรษฐกิจและด้านวัฒนธรรม จึงมีคนสนใจวัฒนธรรมและภาษาของกันและกันมากยิ่งขึ้น ภาษาและวัฒนธรรมทำให้ไทยและจีนได้มีความเชื่อมโยงที่แน่นแฟ้นกัน เป็นเครื่องมือสำคัญที่ใช้ในการสื่อสารกันระหว่างสองประเทศ การศึกษาคำสแลงเป็นเรื่องที่สำคัญและยากมากสำหรับคนไทยที่ศึกษาภาษาจีนหรือคนจีนที่ศึกษาภาษาไทย เพราะว่าผู้ที่เรียนสองภาษานี้ ต้องใช้ภาษา

ในการสื่อสารกันในชีวิตประจำวัน แต่ก็ยังไม่ค่อยเข้าใจความหมายและไม่สามารถใช้คำสแลงได้อย่างถูกต้อง ผู้วิจัยในฐานะที่เป็นชาวจีนที่เรียนภาษาไทย เห็นว่าการศึกษาคำสแลงและลักษณะของคำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีน ไม่เพียงแต่ได้เข้าใจและใช้คำสแลงอย่างถูกต้อง แต่ยังทำให้เข้าใจวัฒนธรรมและสภาพสังคมของประเทศทั้งสองได้มากยิ่งขึ้น

ผู้วิจัยสนใจศึกษาคำสแลงที่ปรากฏในข่าวบันเทิงไทยและจีน เพราะว่าการบันเทิงเป็นวงการที่มักจะเกิดกระแสใหม่ ๆ สิ่งใหม่ ๆ ทุกวัน จึงมีคำสแลงที่เกิดขึ้นมากด้วยเช่นกัน Suwanna (1984) กล่าวถึงการใช้ภาษาในข่าวบันเทิงว่า การเขียนข่าวบันเทิงแม้ว่าผู้เขียนจะใช้ภาษาปกติหรือภาษาที่แตกต่างไปจากปกติบ้าง หรือบางอย่างเป็นความแตกต่างที่ปรากฏในภาษาแบบอื่น ๆ ด้วยแต่ภาษาของข่าวบันเทิงจะมีลักษณะพิเศษที่รูปแบบของภาษาซึ่งจะมีการใช้เพื่อให้ผู้อ่าน สะดุดตา ด้วยลักษณะภาษาดังกล่าวนี้นี้จึงทำให้สามารถเรียกร่องความสนใจจากผู้อ่านให้ติดตามอ่านข่าวบันเทิงได้เป็นอย่างดี Varasri (2015) ชี้ให้เห็นถึงเหตุผลที่พบข่าวบันเทิงในสื่อออนไลน์มากกว่าสื่อเดิมประเภทอื่นเนื่องจากสื่อออนไลน์สามารถเข้าถึงผู้อ่านได้จำนวนมากและหลากหลายกลุ่ม ดังนั้น ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาคำสแลงในข่าวบันเทิงไทยจีนผ่านสื่อสังคมออนไลน์

วัตถุประสงค์การวิจัย

เพื่อเปรียบเทียบหน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ปรากฏในเพจข่าวบันเทิง “ใต้เตียงดารา” และ เพจข่าวบันเทิง “新浪娱乐 (Xinlang yule)”

ระเบียบวิธีวิจัย

ในบทนี้ผู้วิจัยจะกล่าวถึงขั้นตอนในการทำวิทยานิพนธ์นี้ โดยจะแบ่งเป็น 4 ขั้นตอนด้วยกัน ได้แก่ ทบทวนเอกสารและแนวคิดต่าง ๆ เก็บรวบรวมข้อมูล จัดกลุ่มข้อมูล วิเคราะห์ข้อมูล สรุปและอภิปรายผล โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. ทบทวนเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง ผู้วิจัยจะทบทวนเอกสารต่าง ๆ ได้แก่ เอกสารและงานวิจัยเกี่ยวกับคำสแลง เอกสารเกี่ยวกับการศึกษาหน้าที่ของการใช้คำสแลง เอกสารและงานวิจัยเกี่ยวกับการศึกษาภาษาในข่าวบันเทิง

2. เก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยเลือกเก็บคำสแลงไทยจากเพจข่าวบันเทิงใน Facebook ซึ่งเป็นสื่อสังคมออนไลน์ ประเภทชุมชนออนไลน์ประเภทหนึ่งและเป็นสื่อสังคมออนไลน์ที่มีผู้ใช้งานมากที่สุดในโลก เนื่องจากในประเทศไทยมีจำนวนผู้ใช้งานมากถึง 51 ล้านคน มีผู้ใช้งานเกือบ 2.85 พันล้านรายต่อเดือน Facebook ถือเป็นแพลตฟอร์มที่คนไทยใช้มากที่สุด (รายงานสถิติ Thailand Digital Stat 2021) ผู้วิจัยเลือก

เก็บคำสแลงเงินจากชาวบันเทิงใน Weibo ซึ่งเป็นสื่อสังคมออนไลน์ของจีน เป็นสื่อกลางที่ใช้สื่อสารหรือแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกัน เนื่องจากปัจจุบัน Weibo เป็นหนึ่งในแพลตฟอร์มโซเชียลมีเดียที่ใหญ่ที่สุดในประเทศจีน มีผู้ใช้งานสูงถึง 5.66 ร้อยล้านรายต่อเดือน มีผู้ใช้รายวัน 2.46 ร้อยล้านราย (Sina Finance 2021)

2.1 เกณฑ์การเลือกเพจชาวบันเทิง

ผู้วิจัยได้เลือกเก็บคำสแลงไทยจากเพจชาวบันเทิง “ใต้เตียงดารา” และเก็บคำสแลงเงินจากเพจชาวบันเทิง “新浪娱乐 (Xinlang Yule)” โดยมีเหตุผลดังต่อไปนี้

2.1.1 เก็บคำสแลงไทยจากเพจชาวบันเทิง “ใต้เตียงดารา” เนื่องจากเพจนี้เป็นเพจชาวบันเทิงที่มีผู้ติดตามจำนวนมากใน Facebook มีผู้ติดตามจำนวนทั้งหมด 3,131,600 คน (ข้อมูล ณ วันที่ 17 เดือน เมษายน 2565)

2.1.2 เก็บคำสแลงเงินจากชาวบันเทิงในเพจ “新浪娱乐 (Xinlang Yule)” เนื่องจากเพจนี้เป็นเพจชาวบันเทิงที่มีผู้ติดตามจำนวนมากใน Weibo มีผู้ติดตามจำนวนทั้งหมด 42,913,250 คน (ข้อมูล ณ วันที่ 17 เดือน เมษายน 2565)

2.2 เกณฑ์การคัดเลือกคำสแลง

จากการทบทวนแนวคิดของ Sudaporn (1980) Wilaiwan (1983) Nangnoi (1986) และYang Jianguo (2004) Liang Donghai (2009) ที่เกี่ยวกับความหมายและลักษณะของคำสแลง ผู้วิจัยได้ตั้งเกณฑ์คัดเลือกคำสแลงที่ปรากฏในชาวบันเทิงไทยและจีนดังนี้

(1) เป็นถ้อยคำหรือกลุ่มคำที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่ม ส่วนมากเป็นภาษาพูด ไม่ถูกยอมรับเป็นภาษาทางการ

(2) เป็นถ้อยคำหรือกลุ่มคำที่สร้างขึ้นใหม่ โดยมีการเปลี่ยนแปลงเสียง รูปคำหรือความหมายให้ต่างไปจากในพจนานุกรมราชบัณฑิตยสถานฉบับปี พ.ศ. 2554 และ Modern Chinese Dictionary ฉบับปี ค.ศ. 2016

(3) เป็นถ้อยคำหรือกลุ่มคำที่สื่อความหมายเชิงอารมณ์ ความรู้สึก เพื่อให้ภาษามีสีสัน มีชีวิตชีวามากขึ้นและให้ภาพพจน์ใหม่ ๆ

(4) เป็นถ้อยคำหรือกลุ่มคำที่เกิดง่ายและส่ายง่าย ได้รับความนิยมในช่วงระยะเวลาหนึ่ง

3. การวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยใช้แนวคิดของพาร์ทริจ (Partridge, 1954) Onusa (2008) Nuanwan (1998) Sittitam (2017) เป็นแนวทางในการวิเคราะห์หน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ปรากฏในชาวบันเทิงไทยและจีน และเปรียบเทียบหน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ปรากฏในชาวบันเทิงไทยและจีนว่ามีความเหมือนและความแตกต่างกันอย่างไร

4. สรุปและอภิปรายผล

กรอบแนวคิดการวิจัย

ผู้วิจัยใช้แนวคิดของพาร์ทริจ (Partridge, 1954); Onusa (2008); Nuanwan (1998); Sittitam (2017) เป็นแนวทางในการวิเคราะห์หน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ปรากฏในข่าวบันเทิงไทยและจีน

ผลการวิจัย

ผู้วิจัยจะนำเสนอผลการเปรียบเทียบหน้าที่ของคำสแลงไทยและคำสแลงจีนที่ปรากฏในเพจข่าวบันเทิง และพร้อมอธิบายเหตุผลที่อาจทำให้เกิดความคล้ายคลึงและความแตกต่างนั้น โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

1. เปรียบเทียบหน้าที่ของคำสแลงไทยและคำสแลงจีนที่ปรากฏในเพจข่าวบันเทิง ผลการวิจัยพบคำสแลงไทยที่ปรากฏในข่าวบันเทิงใต้เต็ยงดาราจำนวนทั้งหมด 629 รูปคำ คำสแลงไทยที่ปรากฏในข่าวบันเทิงใต้เต็ยงดารา มีหน้าที่การใช้ทั้งหมด 9 หน้าที่ ดังนี้

ตารางที่ 1 แสดงหน้าที่และจำนวนถึและคำร้อยละของคำสแลงไทยที่ปรากฏในเพจข่าวบันเทิงใต้เต็ยงดารา

ลำดับที่	หน้าที่ของการใช้คำสแลงไทย	จำนวนคำ สแลงไทย	คิดเป็น ร้อยละ
1	การใช้คำสแลงเพื่อความเป็นกันเอง ความเป็นกลุ่มเดียวกัน	25	4
2	การใช้คำสแลงเพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน	91	14.5
3	การใช้คำสแลงเพื่อความแปลกใหม่ ความทันสมัย	121	19
4	การใช้คำสแลงเพื่อให้เห็นภาพ	47	7.5
5	การใช้คำสแลงเพื่อยั่วล้อ	23	4
6	การใช้คำสแลงเพื่อเสียดสี	7	1
7	การใช้คำสแลงเพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ	8	1
8	การใช้คำสแลงเพื่อเน้นย้ำความ	180	29
9	การใช้คำสแลงเพื่อกระชับความและความรวดเร็วในการสื่อสาร	127	20
รวม		629	100

ผลการวิจัยพบคำสแลงจีนที่ปรากฏในข่าวบันเทิง xinlang yule จำนวนทั้งหมด 610 รูปคำ คำสแลงจีนที่ปรากฏในข่าวบันเทิง xinlang yule มีหน้าที่การใช้ทั้งหมด 10 หน้าที่ ดังนี้

ตารางที่ 2 แสดงหน้าที่และจำนวนถ้อยคำและคำย่อยของคำสแลงจีนที่ปรากฏในเพลงชาวันเทิง xinlang yule

ลำดับที่	หน้าที่ของการใช้คำสแลงจีน	จำนวนคำ สแลงจีน	คิดเป็น ร้อยละ
1	การใช้คำสแลงเพื่อความเป็นกันเอง ความเป็นกลุ่ม เดียวกัน	34	6
2	การใช้คำสแลงเพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน	60	10
3	การใช้คำสแลงเพื่อแสดงความแปลกใหม่ ความทันสมัย	128	14
4	การใช้คำสแลงเพื่อให้เห็นภาพ	39	6
5	การใช้คำสแลงเพื่อยั่วล้อ	21	3.4
6	การใช้คำสแลงเพื่อเสียดสี	27	4
7	การใช้คำสแลงเพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ	11	2
8	การใช้คำสแลงเพื่อตำหนิติเตียน	16	2.6
9	การใช้คำสแลงเพื่อเน้นย้ำความ	120	19.6
10	การใช้คำสแลงเพื่อกระชับความและความรวดเร็วในการ สื่อสาร	154	25.2
รวม		610	100

2. หน้าที่ของการใช้คำสแลงที่มีในทั้งภาษาไทยและภาษาจีน

2.1 การใช้คำสแลงเพื่อความเป็นกันเอง ความเป็นกลุ่มเดียวกัน

การใช้คำสแลงเพื่อความเป็นกันเอง ความเป็นกลุ่มเดียวกัน หมายถึง นำคำสแลงมาใช้ในการเขียนชาวันเทิงเพื่อให้ผู้อ่านชาวไต้หวันรู้สึกถึงความสนิทสนม ความเป็นกันเอง ให้ผู้อ่านรู้สึกกำลังอยู่ในวงสนทนาเดียวกัน ส่งผลให้ผู้อ่านสามารถถ่ายทอดอารมณ์ไปสู่ผู้อ่านได้มากยิ่งขึ้น ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 1 อีก 1 พี่ว๊านที่ขอแฟนแต่งงานไปเมื่อวานนี้เช่นกัน คือพี่ว๊าน รัชช จ้าาา ไอ้ตัวความรักสมัยวัยรุ่นของชั้นนนน ชอบเค้ามากตอน Season Change ปิดเทอมใหญ่ หัวใจว๊าน

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า ไอ้ตัว เป็นคำเปลี่ยนรูปคำจากคำว่า ไอ้เจ้า ในนี้เพื่อใช้เรียกคาราที่ชื่นชอบ แต่รู้สึกน่ารัก น่าเอ็นดูมากขึ้น และคำว่า ชั้นนนน เค้า จ้าาา ทั้ง 3 นี้เป็นคำที่เขียนให้ตามเสียงในภาษาพูด ไม่เป็นภาษาทางการที่ใช้ในการเขียนชาวันเทิงคนอื่น เมื่อนำถ้อยคำเหล่านี้มาใช้ทำให้รู้สึกว่าผู้ส่งสารกับผู้รับสารรู้จักคุ้นเคยกันเป็นอย่างดี เหมือนกำลังพูดคุยถ่ายทอดเรื่องราวต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในรอบตัวอยู่ สามารถถ่ายทอดความรู้สึกของผู้เขียนไปสู่ผู้อ่านและก่อให้เกิดอารมณ์ร่วมตรงกันได้ง่ายขึ้น

hin (很hěn) หมายถึง มาก

贴贴 (tiē tiē) หมายถึง อยากกอดอยากอยู่ใกล้อยากหอมแก้ม

ตัวอย่างที่ 2 工作室随后透露#安以轩女儿英文名#叫Aria, 寓意充满美好旋律。娃宝肉乎乎的脸蛋和水汪汪的大眼睛hin可爱, 想贴贴

สตูดิโอเปิดเผยในภายหลังว่าชื่อภาษาอังกฤษของลูกสาวของ Anyixuan คือ Aria ซึ่งแปลว่าเต็มไปด้วยทำนองที่ไพเราะ หน้าอวบ ๆ มีดวงตาโตใสแวววาวน่ารักมาก อยากกอด อยากหอมแก้มเลย

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า hin เป็นคำเปลี่ยนเสียงจากคำเดิม คำเดิมเขียนเป็น很 (hěn) หมายถึง มาก ในบริบทนี้ใช้ใช้เพื่อชมลูกสาวของดาราทีก่ล่าวถึงว่าน่ารักมาก แต่จะทำให้รู้สึกน่ารัก น่าเอ็นดูมากขึ้น คำว่า 贴贴 เป็นคำสแลงที่สร้างขึ้นด้านวิธีการซ้ำ คำว่า 贴หมายถึง ติด แต่ในบริบทนี้มีความหมายว่าอยากกอดอยากอยู่ใกล้อยากหอมแก้มลูกสาวของดาราทีก่ล่าวถึง จะเห็นได้ว่า ถ้อยคำเหล่านี้ย่อมเป็นคำภาษาปากที่ใช้แพร่หลายในชีวิตประจำวัน ผู้เขียนใช้เพื่อทำให้รู้สึกว่าคุณส่งสารกับผู้รับสารรู้จักคุ้นเคยกันเป็นอย่างดี เหมือนกำลังพูดคุยถ่ายทอดเรื่องราวต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในรอบตัวอยู่ สามารถถ่ายทอดความรู้สึกของผู้เขียนไปสู่ผู้อ่านและก่อให้เกิดอารมณ์ร่วมตรงกันได้ง่ายขึ้น

2.2 การใช้คำสแลงเพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน

การใช้คำสแลงเพื่อสร้างความสนุกสนานหรืออารมณ์ขัน หมายถึง นำคำสแลงมาใช้ในการเขียนข่าวก็เพื่อให้ผู้อ่านเกิดอารมณ์ขัน เพิ่มความตลกในเนื้อหาที่น่าสนใจ อนันนำไปสู่ความสนุกสนานเพลิดเพลินในการอ่านข่าว รวมทั้งดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านและเพิ่มสีสันให้ข่าวได้มากยิ่งขึ้นด้วย ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 3 เซ็ตหนักของนุ่นนิชา เซ็ตนี้มันเกินปุยมุ้ยยยยยย ยิ่งโต ยิ่งแซบจีจีมาแบบแล้วเกาะเต่าจะลูกเป็นไฟคะ ต่อให้สูบน้ำทะเลมาดับก็ยังไม่ดับ!!!

จากตัวอย่างข้างต้น วลี เกินปุยมุ้ยยยยยย เป็นคำสแลงประกอบด้วยคำว่า เกินไป ในที่นี้มีการเปลี่ยนเสียงของคำว่าไปด้วย ถึงแม้ว่าหลังจากเปลี่ยนเสียงแล้วความหมายของคำยังคงเดิม แต่ทำให้รู้สึกน่ารักมากขึ้น และคำว่า โหม ก็เกิดการเปลี่ยนเสียงให้ลากยาวขึ้นเหมือนในภาษาพูด ในนี้ผู้เขียนใช้วลีนี้ไม่ได้จะตำหนิว่าชุดของดารากินพอดี แต่คือเพื่ออธิบายให้เห็นว่าดาราทีก่ล่าวถึงสวยมาก น่าหลงใหล และ วลี แซบจีจี จะลูกเป็นไฟ ทั้ง 2 วลีนี้เป็นการพูดเกินความจริงเพื่ออธิบายว่าดาราทีก่ล่าวถึงสวยแซ่กซี้ขนาดไหน เมื่อนำมาใช้สามารถเพิ่มความตลกในเนื้อหาที่น่าสนใจ อนันนำไปสู่ความสนุกสนานเพลิดเพลินในการอ่านข่าว รวมทั้งดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านและเพิ่มสีสันให้ข่าวได้มากยิ่งขึ้นด้วย

男菩萨 (nán pú sà) หมายถึง ผู้ชายที่ถอดเสื้อผ้าโชว์กล้ามเนื้อให้ดู

ตัวอย่างที่ 4 内娱男菩萨! 科切拉音乐节#王嘉尔又脱了#

เทพแห่งวงการบันเทิงจีน Coachella Music Festival Jackson Wang ถอดเสื้อผ้าอีกแล้ว

จากตัวอย่างข้างต้น วลี 男菩萨 เป็นวลีที่สร้างขึ้นมาใหม่ด้วยวิธีการประกอบคำว่า 男หมายถึงผู้ชาย และคำว่า 菩萨 หมายถึง พระพุทธเจ้า เทพ ในบริบทนี้ใช้เพื่อเรียกดาราผู้ชายที่กล่าวถึง เนื่องจาก

เขาถอดเสื้อผ้าไว้กล่อมเนื้อให้ดูในงาน จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำมาใช้ในบริบทนี้สามารถสร้างความตลกขบขันให้กับเนื้อหาที่น่าสนใจ ทำให้ผู้อ่านมีความสนุกสนานเพลิดเพลินในการอ่านข่าว และได้รับความรู้สึกของผู้เขียนที่อยากสื่อได้ทันที ทั้งยังเพิ่มสีสันให้เนื้อหาที่น่าสนใจได้มากยิ่งขึ้นด้วย

2.3 การใช้คำสแลงเพื่อความแปลกใหม่ ความทันสมัย

การใช้คำสแลงเพื่อความแปลกใหม่ ความทันสมัย หมายถึง นำคำสแลงมาใช้เพื่อความแปลกใหม่ ทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีถ้อยคำหรือข้อความที่แปลกใหม่ สะดุดตา ได้รับความสนใจใคร่รู้จากผู้อ่าน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 5 ถึงจะนิ่งๆ ซีนๆ คุณชายหนอยๆ ชอบนะแต่ไม่แสดงออก ใส่ใจเก่งเป็นที่ 1 รอดูความคลั่งรักไม่ไหวแล้ว ไฉน ความขาวอมชมพูของน้องนิว ลึกลับคือกำไรคนดูอย่างชันมากกก 55555555

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า ซีน เป็นคำสแลงที่ยืมจากภาษาญี่ปุ่น ツンデレ(สินเดระ) หมายถึง ผู้คนที่มีบุคลิกที่เมื่อแรกเริ่มจะไม่เป็นมิตร ดุ และเย็นชา แต่มาภายหลังกลับเปลี่ยนเป็นอ่อนไหวหรืออ่อนหวาน และคำว่า คลั่งรัก เป็นคำสแลงที่ประสมขึ้นมาใหม่ หมายถึง หลงใหลในเรื่องความรักจนเสียสติ ส่วนคำว่า นิ่ง เป็นคำที่เปลี่ยนรูปคำจากคำว่า นิ่ง จะเห็นได้ว่าคำทั้งสามคำนี้เป็นคำที่มีลักษณะแปลกใหม่ ฉะนั้นผู้เขียนข่าวจึงนำคำสแลงมาใช้เพื่อความแปลกใหม่ ทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีถ้อยคำหรือข้อความที่แปลกใหม่ สะดุดตา ได้รับความสนใจใคร่รู้จากผู้อ่าน

kswl磕死我了 (kē sǐ wǒ le) หมายถึง พอผู้เขียนเห็นบุคคลสาธารณะสองคนที่กล่าวถึงในข่าวนั้นได้กอดกัน ก็รู้สึกดีใจเหมือนจะตายแล้ว

ตัวอย่างที่ 6 最后小Me靠在Simon肩膀，两个人紧紧拥抱。 kswl

ในที่สุด Me ได้พิงอยู่บนไหล่ของ Simon และทั้งสองก็กอดกันแน่น ๆ จิ้นจนจะตายแล้ว

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า kswl เป็นการยืมคำจากวลี 磕死我了 (kē sǐ wǒ le) โดยการนำพยัญชนะตัวแรกของทั้งสี่คำนี้มาเรียงต่อกัน ความหมายเชิงสแลงของวลีนี้จะอยู่ในคำว่า 磕 ซึ่งเป็นคำสแลงที่เปลี่ยนความหมายจากเดิม ความหมายเดิมหมายถึง ถูของแข็งกระแทก ถูของแข็งเคาะ พอนำมาใช้เป็นคำสแลงก็เกิดความหมายใหม่ หมายถึง แพนคลับหรือผู้ชมอยากให้ดาราหรือบุคคลสาธารณะที่ตัวเองชื่นชอบเป็นคู่รักกันจริงๆ เนื่องจากดาราสองคนนั้นอาจจะเคยมีผลงานร่วมกันหรือมีภาพลักษณ์ที่สนิทสนมกัน ความหมายเหมือนคำว่าจิ้นหรือชิปในภาษาไทย คำว่า kswl ในบริบทนี้หมายถึงพอผู้เขียนเห็นบุคคลสาธารณะสองคนที่กล่าวถึงในข่าวนั้นได้กอดกัน ก็รู้สึกดีใจเหมือนจะตายแล้ว จะเห็นได้ว่าคำดังกล่าวมีความหมายที่ต่างจากเดิมอย่างมากและยังเกิดการยืมคำจากหลายคำด้วย ซึ่งเป็นคำที่มีลักษณะแปลกใหม่ ฉะนั้นผู้เขียนข่าวจึงนำคำสแลงนี้มาใช้เพื่อความแปลกใหม่ ความทันสมัย ทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีถ้อยคำหรือข้อความที่แปลกใหม่ สะดุดตา ได้รับความสนใจใคร่รู้จากผู้อ่าน

2.4 การใช้คำสแลงเพื่อให้เห็นภาพ

การใช้คำสแลงเพื่อให้เห็นภาพ หมายถึง นำคำสแลงมาใช้เพื่อทำให้ผู้อ่านเข้าใจได้ง่ายและเห็นภาพหรือได้ยินเสียงอย่างเป็นรูปธรรม ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 7 เมื่อยกแก้มไปหมดดดด ปิดตัวเป็นเลข 8 เมื่อจู่ๆพี่โต้งโพนอินมาเซอร์ไพรส์กลางรายการสด

จากตัวอย่างข้างต้น วลี ปิดตัวเป็นเลข 8 เป็นคำสแลงประกอบขึ้นมาใหม่ เป็นการรวมคำว่า ปิด หมายถึง ก. หมุนให้เป็นเกลียวอย่างบิดผ้า, หมุนไปทางใดทางหนึ่ง เช่น บิดลูกบิด (Royal Institute Dictionary, 2011) ตัว หมายถึง น. รูป, ตอน, ตอนเอง, คำใช้เรียกแทนคน สัตว์ และสิ่งของบางอย่าง (Royal Institute Dictionary, 2011) เมื่อนำมาใช้ในนี้เพื่อสื่อความหมายเปรียบเทียบ หมายถึง หมุนร่างของตัวเองไปทางใดทางหนึ่งเหมือนตัวเลข 8 เพื่อให้ผู้อ่านได้มองเห็นภาพจินตนาการตามคำอธิบายของผู้เขียน ทำให้ผู้อ่านเข้าใจความรู้สึกเขินอายและทำตัวไม่ถูกของผู้เสนอข่าวได้มากขึ้น

A到爆 (A dào bào) หมายถึง ผู้หญิงที่มีความหล่อ เท่

ตัวอย่างที่ 8 新技能get, 骑马的@吴谨言 真是A到爆.....

ได้รับสกลิใหม่ wujinyan ที่กำลังขี่ม้า เท่สุด ๆ เลย

จากตัวอย่างข้างต้น วลี A到爆 เป็นคำสแลงที่ประกอบจากคำว่า A ซึ่งเป็นคำสแลงที่ย่อจากภาษาอังกฤษคำว่า Alpha เดิมหมายถึง พยัญชนะตัวแรกของภาษากรีก จุดเริ่ม แต่เมื่อนำมาใช้เป็นคำสแลงในภาษาจีนใช้บรรยายถึงความหล่อและออร่าอันแข็งแกร่งของดารา ใช้ได้กับดาราทั้งชายและหญิง และ คำ 爆 หมายถึง ระเบิด แต่บริบทนี้หมายถึง มาก ผู้เขียนนำวลี A到爆 มาใช้ในที่เพื่อบรรยายให้เห็นว่านักแสดงผู้หญิงที่กล่าวถึงมีความหล่อขนาดไหน พอนำวลีนี้มาใช้ผู้อ่านชาวก็สามารถเข้าใจได้ทันทีและเห็นภาพอย่างเป็นรูปธรรม ให้ผู้อ่านชาวได้รับความรู้สึกของผู้เขียนได้ง่ายขึ้น

2.5 การใช้คำสแลงเพื่อยั่วล้อ

การใช้คำสแลงเพื่อยั่วล้อ หมายถึง คำสแลงเพื่อยั่วล้อด้วยถ้อยคำที่ไม่รุนแรงมากนักแต่แฝงความขบขันไว้ด้วย ทั้งนี้ผู้เขียนไม่ได้มีเจตนาที่ล้อเลียนหรือกล่าวถึงบุคคลนั้นให้ได้รับความเสียหายแต่ประการใด เป็นเพียงการยั่วล้อเพื่อสร้างความสนุกสนานและทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีสีสัน มีชีวิตชีวามากขึ้น ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 9 เซตนี้คือดั่งมากแม่ สมตำแหน่งตำนานนางร้ายในวงการ เห็นอินเนอร์แต่ละรูปของแม่แล้วกลัวมากกก ฟิลลิ่งจะแล้วโหมมม หรือจะตบก็เข้ามา 55555

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า ดั่ง เป็นคำสแลงที่ตัดพยางค์จากคำว่า สะดุ้ง หมายถึง ก. ไหวตัวขึ้นทันทีด้วยความตกใจ เพราะไม่ทันรู้ตัวหรือไม่ได้นึกคาดหมายไว้เป็นต้น (Royal Institute Dictionary, 2011) เมื่อนำมาใช้ในความหมายเชิงสแลง หมายถึง สวย ตกใจด้วยความสวย และคำว่า อินเนอร์ เป็นคำสแลงที่

ยืมจากภาษาอังกฤษ inner หมายถึง ข้างใน ภายใน ด้านใน ชั้นใน แต่เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้จะหมายถึง ความรู้สึกหรืออารมณ์ที่แสดงออกมาจากข้างใน และวลี จะแล้วไว้มอม เป็นวลีที่สร้างขึ้นใหม่ หมายถึง จะจบเรื่องนี้ได้หรือยังพูดด้วยน้ำเสียงแบบรำคาญหรือไม่พอใจ จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้ในบริบทนี้เพื่อยั่วล้อดาราผู้หญิงที่กล่าวถึงใส่ชุดนั้นแล้วเหมือนนางร้าย ดู ๆ น่ากลัว และยังทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีสีสัน มีชีวิตชีวามากขึ้น

画饼大王 (huà bǐng dài wáng) หมายถึง พฤติกรรมที่มีการให้คำสัญญาที่สวยงามไว้กับคนอื่นแต่สุดท้ายแล้วไม่ได้ทำตาม

ตัวอย่างที่ 10 论粉丝还要等画饼大王周杰伦的新专辑多久 · 从2017年到2021年, 最后终于等来了一句大实话: “并不是说我不出专辑 · 只是目前 · 我都在玩。”

มาหาหรือเรื่องที่แฟน ๆ ต้องรออัลบั้มใหม่ของ Jay Chou อีกนานแค่ไหน ตั้งแต่ปี 2017 ถึง 2021 ในที่สุดสิ่งที่เรารอคอยมาแล้ว แต่เป็นประโยคเดียวที่ตอบมาอย่างจริงจัง ก็คือ “ไม่ใช่ว่าไม่ออกอัลบั้มนะครับ แต่ช่วงที่ผ่านมาี้ ผมเที่ยวเล่นตลอดเลย”

จากตัวอย่างข้างต้น คำ 画饼大王 เป็นคำสแลงที่ประสมขึ้นใหม่ คำว่า 画饼 หมายถึง วาดแป้งทอด เป็นคำที่นำมาจากสำนวนจีนคำว่า 画饼充饥 หมายถึง วาดรูปแป้งทอดแก้ความหิวโหย ส่วนมากใช้เพื่อเปรียบเทียบกับกรวาดมโนภาพขึ้นในใจเพื่อปลอบโยนตนเอง แต่พอนำมาใช้ในความหมายเชิงสแลง หมายถึง พฤติกรรมที่มีการให้คำสัญญาที่สวยงามไว้กับคนอื่นแต่สุดท้ายแล้วไม่ได้ทำตาม ส่วนคำว่า 大王 หมายถึง นักธุรกิจชั้นนำ บุคคลผู้มีอำนาจ คนที่เชี่ยวชาญอะไรบางอย่าง พระมหากษัตริย์ ผู้เขียนนำคำนี้มาใช้เพื่อยั่วล้อนักร้องที่กล่าวถึงเคยสัญญากับแฟน ๆ ว่าเขาจะออกอัลบั้มใหม่แต่หลายปีผ่านไปแล้วยังไม่ออกเนื่องจากเขากำลังเที่ยวอยู่ จะเห็นได้ว่าผู้เขียนใช้คำนี้ไม่เพียงแต่ยั่วล้อบุคคลที่เป็นข่าว ยังสามารถสร้างความสนุกสนานและทำให้เนื้อหาที่น่าสนใจมีสีสัน มีชีวิตชีวามากขึ้น

2.6 การใช้คำสแลงเพื่อเสียดสี

การใช้คำสแลงเพื่อเสียดสี หมายถึง นำใช้สื่อความหมายนั้นมักแฝงน้ำเสียงกระทบกระเทียบ เสียดสีหรือประชดประชันในสิ่งที่กำลังกล่าวถึง ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 11 หม้อเผือกกลางโถจี๊ดจ๊าม เมื่อฮีแชมป์ โปสต์ถึงปริศนาใครเอ่ย? ออกไปปาร์ตี้บ้านช่องไม่กลับ

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า หม้อเผือก เป็นคำสแลงที่ประสมคำขึ้นใหม่ โดยประกอบจากคำว่า หม้อ หมายถึง น. ภาชนะประเภทหนึ่ง มีรูปทรงต่าง ๆ สำหรับใส่ของหรือใช้งานบางอย่าง, เรียกตามสิ่งที่ใช้ทำก็มี (Royal Institute Dictionary, 2011) และคำว่า เผือก เป็นคำที่เปลี่ยนรูปคำจากคำว่า เสือก หมายถึง เข้าไปจุ่นจ้านในเรื่องของคนอื่นโดยไม่ใช่น้ำที่หรือโดยไม่สมควร (เป็นคำไม่สุภาพ) เช่น ที่ห้ามเข้ายังเสือกเข้ามา ((Royal Institute Dictionary, 2011) เมื่อนำมาประสมกันใช้ในความหมายเชิงสแลง หมายถึง มีเรื่องที่

ไม่ดีของดาราบางคนในวงการจะถูกเปิดเผยออกมา ส่วนคำว่า ตุ่ม เป็นคำสแลงที่สร้างด้วยวิธีการเปลี่ยนรูปคำจากคำว่า ตุ่ม หมายถึง เลี้ยงดังเช่นนั้น เช่น โดนน้าดังตุ่ม เลี้ยงป็นใหญ่ดังตุ่ม ฯ (Royal Institute Dictionary, 2011) เมื่อนำใช้ในบริบทนี้เพื่อแสดงให้เห็นว่าดาราที่กล่าวถึงจะเปิดเผยเรื่องไม่ดีของดาราบางคนออกมา และนำคำที่แสดงเลี้ยงดังนั้นมักแฝงน้ำเสียงกระแทกกระเทียบ เสียดสี สามารถทำให้ผู้อ่านเกิดความสนใจในเนื้อหาที่น่าสนใจ จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนใช้คำดังกล่าวมาเพื่อเสียดสีและแสดงความรู้สึกหรือทัศนคติในทางไม่ดีต่อเรื่องที่กล่าวถึง

开撕 (kāi sī) หมายถึง เริ่มมีความขัดแย้งในเรื่อง เหมือนจะทะเลาะวิวาทกัน

修罗场 (xiū luó chǎng) หมายถึง บุคคลที่อยู่ในฉากเดียวกันมีความสัมพันธ์ที่ซับซ้อน

ตัวอย่างที่ 12 #恋综史上首次素人嘉宾开撕#恋综修罗场新等级刷新了!

เป็นครั้งแรกในประวัติศาสตร์ของรายการความรักที่บุคคลในรายการเกิดทะเลาะวิวาทกัน ระดับใหม่ของฉากดราม่าในรายการความรักได้รับการรีเฟรชแล้ว

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า 开撕 เป็นคำสแลงที่ประสมคำขึ้นใหม่ โดยประกอบจากคำว่า 开 หมายถึง เปิด เริ่ม และคำว่า 撕 หมายถึง ฉีก หลังประสมแล้วก็มีความหมายใหม่ขึ้น หมายถึง เริ่มมีความขัดแย้ง เหมือนทะเลาะวิวาทกัน และคำว่า 修罗场 เป็นคำสแลงที่เปลี่ยนความหมายจากเดิม เดิมหมายถึง สนามรบที่โหดร้ายและดุเดือด พอนำมาใช้ในความหมายเชิงสแลงหมายถึง บุคคลที่อยู่ในฉากเดียวกันมีความสัมพันธ์ที่ซับซ้อน มักใช้เพื่ออธิบายความสัมพันธ์ด้านความรัก เมื่อนำใช้ในบริบทนี้เพื่อเสียดสีบุคคลในรายการความรักเกิดทะเลาะวิวาทกัน ทำให้มีฉากที่ไม่เคยมีมาก่อนในรายการความรักเกิดขึ้นและคำที่ใช้ นั้นมักแฝงน้ำเสียงกระแทกกระเทียบ เสียดสี ทำให้ผู้อ่านสามารถเกิดอารมณ์ขันร่วมด้วย จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนใช้คำดังกล่าวมาเพื่อเสียดสีและแสดงความรู้สึกที่มีต่อเรื่องที่กล่าวถึงในข่าว

2.7 การใช้คำสแลงเพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ

การใช้คำสแลงเพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ หมายถึง นำคำสแลงใช้เมื่อต้องการกล่าวถึงเรื่องที่เกี่ยวพันกับเรื่องความสัมพันธ์ทางเพศหรือเรื่องเชิงชู้สาว ซึ่งถ้อยคำต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องถือว่าเป็นคำต้องห้ามหรือหยาบคายที่ควรหลบเลี่ยง แล้วหาคำอื่นมาใช้สื่อความหมายแทน ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 13 พบคนสะดุ้งหลายอัตรา เมื่อซีเบลล่าเดินมาพร้อมบอก #เดี่ยวเจอกรุ /ตั้งท่าพร้อมตบ ใจหายแวบนะ นึกว่าซีมาตบบรรดาแพนมนที่ชอบแอ้วลู่ แต่เปล่าจ้ะ ซีมาตบความมัน เพิ่มความเนียนบนใบหน้าของสาวไทย

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า กรุ เป็นคำสแลงที่เปลี่ยนรูปคำจากคำว่า กู หมายถึง คำใช้แทนตัวผู้พูด ในปัจจุบันมักถือกันว่าไม่สุภาพ เป็นสรรพนามบุรุษที่ 1 (Royal Institute Dictionary, 2011) และคำว่า แอ้ว เป็นคำที่สร้างขึ้นใหม่ หมายถึง ยั่วยวนเพศตรงข้ามจากเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อ

หลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ สามารถสร้างความแปลกใหม่ในการใช้ภาษาและดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านด้วย

开船 (kāi chuán) หมายถึง มีฉากเซ็กซ์หรือมีเนื้อหาที่จำกัดอายุผู้ชมที่มีอายุมากกว่า 18 ปี

ตัวอย่างที่ 14 《无法抗拒的他》朴宰彦(宋江饰)和刘娜比(韩素希饰)开船了！两个人都会亲！

ซีรีส์ “Nevertheless” Park Jaeeon (รับบทโดย Song Kang) และ Yoo Nabi (รับบทโดย Han Sohee) มีฉากเซ็กซ์ จูบเก่งมากทั้งสองคนเลย

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า 开船 เป็นคำสแลงที่เปลี่ยนความหมายจากเดิม เดิมหมายถึง ขับเรือ เนื่องจากคำว่า 船 พ้องเสียงกับคำว่า 床 หมายถึง เตียง ฉะนั้นคำว่า 开船 ในบริบทนี้สื่อความหมายเชิงสแลงหมายถึง มีฉากเซ็กซ์หรือมีเนื้อหาที่จำกัดอายุผู้ชมที่มีอายุมากกว่า 18 ปี จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อหลีกเลี่ยงคำต้องห้ามและคำไม่สุภาพ สามารถสร้างความแปลกใหม่ในการใช้ภาษาและดึงดูดความสนใจจากผู้อ่านด้วย

2.8 การใช้คำสแลงเพื่อเน้นย้ำความ

การใช้คำสแลงเพื่อเน้นย้ำความ หมายถึง นำคำสแลงใช้เมื่อกล่าวถึงลักษณะอย่างใดอย่างหนึ่งที่ต้องการเน้นย้ำให้เด่นชัดมากยิ่งขึ้น อาจเป็นการถ่ายทอดอารมณ์ความรู้สึก กิริยาอาการ หรือแสดงทัศนคติที่มีต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่ง โดยมีความหมายหลักอยู่ที่คำห้วนนั้นเป็นส่วนขยายต่อท้ายที่ช่วยเน้นย้ำให้ความหมายหลักมีน้ำหนักมากยิ่งขึ้น รวมทั้งแสดงภาพได้ชัดเจนมากขึ้น ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 15 เห็นช่วงหลังตั้งแคมป์กันบ่อยมาก แต่แสงแดดสายลมก็ทำอะไรคุณนี่ไม่ได้นะจะได้อึดคือทั้งคู่น้ำใสผิวแดงมาก กราบความหล่ออมตะของพี่โตม หล่อขั้นเทพ ส่วนซีเมทลก็ไม่ว่า บอกรัก Love you ธรรมดาโลกไม่จำ ต้อง Love you very MASK! ไปเลยสิคะ / ดำนานมาสก์หน้ายังโง่ให้หวานจนมดตอม

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า เด็ง เป็นคำที่เปลี่ยนความหมายจากเดิม ในบริบทนี้ใช้เพื่อเน้นย้ำดาราผู้ชายมีผิวที่สดใส วลี หล่อขั้นเทพ ขั้นเทพในที่นี้เป็นส่วนขยายนำมาใช้ความหมายว่าระดับถึงเทียบกับเทวดาได้ เมื่อนำวลี ขั้นเทพ มาต่อท้ายในคำว่าหล่อ จะช่วยเน้นย้ำความหมายของคำได้เด่นชัดมากยิ่งขึ้น วลี ไม่ว่า ที่นี้มีความหมายว่า สวยไม่แพ้ใคร การที่นำถ้อยคำดังกล่าวมาใช้ในบริบทนี้ เพื่อแสดงให้เห็นว่าดาราผู้ชายที่กล่าวถึงในข่าวมีหน้าตาดีมาก จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อเน้นย้ำให้ความหมายที่อยากสื่อมีน้ำหนักมากยิ่งขึ้นและยังสร้างภาพได้ชัดเจนมากขึ้น

绝绝子 (jué jué zi) หมายถึง ความสามารถและความชำนาญในบางอย่าง

ตัวอย่างที่ 16 @素描闫妮 一秒入戏一镜到底 · 这演技谁看了不说一句绝绝子

นักแสดง Yan Ni หนึ่งวินาทีเข้าถึงบทละครและถ่ายช็อตยาวตั้งแต่เริ่มจนจบ ทักษะการแสดงที่ยอดเยี่ยมแบบนี้ คนที่ดูแล้วไม่มีใครไม่ชมว่าสุดยอดจริง ๆ

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า 绝绝子 เป็นคำสแลงที่ประสมขึ้นใหม่ โดยประกอบจากคำว่า 绝绝 ซึ่งเป็นคำที่เกิดการซ้ำคำจากคำว่า 绝 หมายถึง สุดยอด และหน่วยคำเติมท้ายคำว่า 子 เดิมหมายถึง ลูกผู้ชาย แต่ในนี้จะไม่มีความหมายในตัว เมื่อประสมเป็นคำว่า 绝绝子 หมายถึง สุดยอดมาก ผู้เขียนใช้คำว่า 绝绝子 เพื่อแสดงให้เห็นว่านักแสดงผู้หญิงที่กล่าวถึงมีความสามารถและความชำนาญในการแสดง จะเห็นได้ว่าผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อเน้นย้ำให้ความหมายที่อยากสื่อมีน้ำหนักมากยิ่งขึ้น

2.9 การใช้คำสแลงเพื่อกระชับความและความรวดเร็วในการสื่อสาร

การใช้คำสแลงเพื่อกระชับความและความรวดเร็วในการสื่อสาร หมายถึง นำคำสแลงใช้เพื่อสื่อความคิดหรือความรู้สึกของผู้พูดหรือผู้เขียนได้อย่างชัดเจนและสะดวกรับสารต่อผู้อ่าน และทำให้การสื่อสารได้ต่อเนื่องและเพิ่มความรวดเร็วในการพิมพ์ ดังตัวอย่าง

ตัวอย่างที่ 17 ถ้าชายจะหน้าตาแบบนี้ จะหาเข้าหาเย็นหาบ้ายหาค่า สัญญาว่าจะทำให้ไม่ลำบากเช่นกัน 555555 ยิ่งฉากที่ตลกจับฉันนี่ร้องกรี๊ดเลย อิจมากกก มงลงที่หัวแม่ รักเค๊าา รักมากกก

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า กรี๊ด ในบริบทนี้เพื่อสื่อความรู้สึกของผู้เขียนให้ดี เลยใช้คำเลียนเสียงแทนคำบรรยายอื่น คำว่า อิจ เป็นคำสแลงที่ตัดพยางค์จากว่า อิจฉา หมายถึง เห็นเขาได้ดีแล้วไม่พอใจ อยากจะมีหรือเป็นอย่างเขาบ้าง (Royal Institute Dictionary, 2011) และ มงลง เป็นคำสแลงที่ตัดพยางค์จากคำว่า มงกฏลง หมายถึงสวयประหนึ่งนางงามได้มงกฏ เลอค่า ดิงาม ตัวเต็ง โดดเด่น เมื่อนำมาใช้ในบริบทนี้ก็ยังสื่อความหมายคงเดิม จะเห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อสื่อความคิดหรือความรู้สึกของผู้เขียนให้กระชับและให้ผู้อ่านเข้าใจเนื้อหาที่น่าเสนอได้ง่ายขึ้น และสามารถเพิ่มความรวดเร็วในการพิมพ์ด้วย

爷青回 (yé qīng huí) หมายถึง ช่วงวัยหนุ่มสาวของฉันกลับมาอีกครั้งแล้ว

ตัวอย่างที่ 18 #CNBLUE最新舞台爷青回# CNBLUE最新Live舞台, 唱了《孤独的人》《直感》《I'm Sorry》, 乐队yyds

#CNBLUE การแสดงล่าสุด ช่วงวัยหนุ่มสาวของฉันกลับมาแล้ว# เวทีล่าสุดของ CNBLUE ได้ร้องเพลง "Lonely Person", "Intuition" และ "I'm Sorry" วงดนตรีเป็นเทพตลอดกาล

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า 爷青回 เป็นคำสแลงที่ย่อจากประโยค 爷的青春回来了 โดยประสมจากคำว่า 爷 หมายถึง ปู่ 青春 หมายถึง ความหนุ่มสาว วัยหนุ่มสาว 回来 หมายถึง กลับมา ประโยค 爷的青春回来了 หมายถึง ช่วงวัยหนุ่มสาวของฉันกลับมาแล้ว ผู้เขียน 爷青回 ใช้ในบริบทนี้แสดงให้เห็นว่าผู้เขียนพอเห็นการแสดงบนเวทีของวงCNBLUE ก็มีความรู้สึกว่าคุณวัยหนุ่มสาวของตนเองกลับมาแล้ว อาจลึกถึงความทรงจำที่ได้ยินเพลงดังกล่าวครั้งแรกหรือว่าความทรงจำที่สวयงามในช่วงวัยรุ่น จะ

เห็นได้ว่า ผู้เขียนนำคำดังกล่าวมาใช้เพื่อสื่อความคิดหรือความรู้สึกให้กระชับและให้ผู้อ่านเข้าใจเนื้อหาที่นำเสนอได้ง่ายขึ้น และสามารถเพิ่มความรวดเร็วในการพิมพ์ด้วย

3. หน้าที่ของการใช้คำสแลงที่มีเฉพาะในภาษาจีน

3.1 การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน

การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน หมายถึง นำคำสแลงเพื่อกำหนดิเตียนนี้ ผู้เขียนจะใช้เมื่อต้องการแสดงความรู้สึกหรือทัศนคติที่มีอยู่ต่อบุคคลในวงการบินซึ่งมีพฤติกรรมที่ไม่เหมาะสม หรือแสดงกิริยามารยาทที่ไม่ดีงาม โดยเป็นการกล่าวคำทักเตือนบุคคลที่กำลังกล่าวถึง ให้สำนึกในการกระทำของตน ดังตัวอย่าง

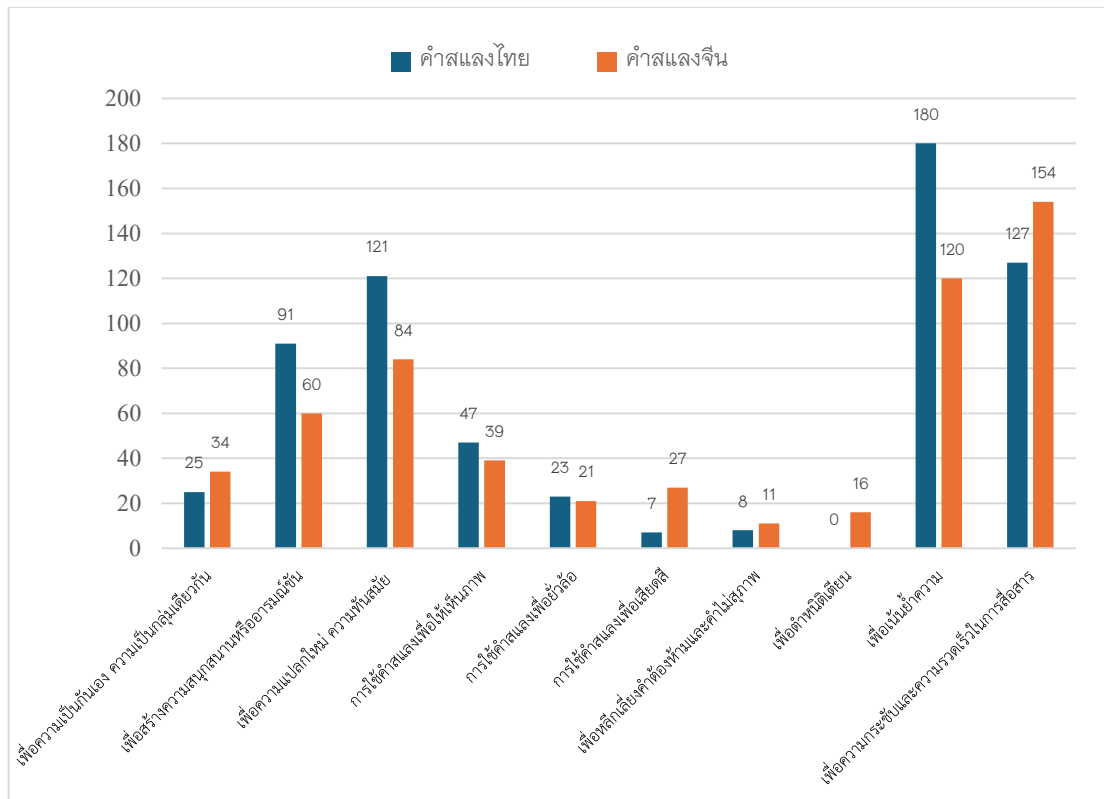
娘炮 (niáng pào) หมายถึง ผู้ชายที่มีลักษณะการแต่งกาย รูปลักษณ์และพฤติกรรมคล้ายคลึงกับของผู้หญิง ขาดความเป็นชาย

饭圈 (fàn quān) หมายถึง วงการแฟนคลับ กลุ่มแฟนคลับ

ตัวอย่างที่ 19 #文艺界批饭圈文化娘炮形象# วงการวรรณกรรมและศิลปะวิพากษ์วิจารณ์วัฒนธรรมในวงการแฟนคลับและภาพลักษณ์ของดาราผู้ชายที่ออกสาว

จากตัวอย่างข้างต้น คำว่า 娘炮 เป็นคำสแลงที่ประสมขึ้นมาใหม่ โดยประกอบจากคำว่า 娘 หมายถึง หญิงสาว แม่ คำว่า 炮 หมายถึง อาวุธที่สามารถยิงระเบิดหรือลูกปืนใหญ่ได้ แต่ในที่นี้ใช้ความหมายเชิงสแลง หมายถึง อวัยวะเพศชาย หลังจะประสมกันแล้วมีความหมายว่า ผู้ชายที่มีลักษณะการแต่งกาย รูปลักษณ์และพฤติกรรมคล้ายคลึงกับของผู้หญิง ขาดความเป็นชาย 饭圈 วงการแฟนคลับ กลุ่มแฟนคลับ ในบริบทนี้ใช้เพื่อกำหนดิเตียนการกระทำของกลุ่มแฟนคลับ เช่น ร่วมโหวตเซเลบ ซื้อสินค้าสร้างกระแส ระดมเงิน จัด Fan meet เมื่อนำคำดังกล่าวมาใช้ในบริบทนี้เพื่อกำหนดิเตียนและแสดงความรู้สึกหรือทัศนคติที่ไม่ดีต่อการกระทำของกลุ่มแฟนคลับและดาราผู้ชายมีลักษณะการแต่งกายมีรูปลักษณ์กับพฤติกรรมคล้ายคลึงกับของผู้หญิง จะเห็นได้ว่าผู้เขียนใช้คำดังกล่าวมาใช้เพื่อกำหนดิเตียนหรือตักเตือนบุคคลที่กำลังกล่าวถึงให้สำนึกในการกระทำของตน

จากการเปรียบเทียบหน้าที่ของการใช้คำสแลงไทยและคำสแลงจีนที่ปรากฏในข่าวบันเทิงมีหน้าที่การใช้ที่คล้ายคลึงกันทั้งหมด 9 ประเภท ได้แก่ 1. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 2. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 3. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 4. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 5. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 6. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 7. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 8. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน 9. การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน แต่มีหน้าที่ของการใช้คำสแลงที่ไม่ปรากฏในข่าวบันเทิงได้เพียงดารา มี 1 ประเภท ได้แก่ การใช้คำสแลงเพื่อกำหนดิเตียน โดนสรุปได้ดังแผนภูมิต่อไปนี้



ภาพที่ 1 แสดงเปรียบเทียบหน้าที่ของการใช้และจำนวนคำสแลงไทยและคำสแลงจีน
(ที่มา: สร้างโดยนักวิจัย, 2024)

จากแผนภูมิข้างต้น จะเห็นได้ว่าหน้าที่ของการใช้คำสแลงไทยและคำสแลงจีนที่ปรากฏในเพจข่าวบันเทิงมีความคล้ายคลึงกันอย่างมาก กล่าวคือ หน้าที่ของการใช้คำสแลงเพื่อบันเทิงเพื่อความกระชับและความรวดเร็วในการสื่อสารเป็นหน้าที่หลักทั้งในภาษาไทยและภาษาจีน อาจเนื่องจากข่าวบันเทิงมักบรรยายเรื่องราวที่เกิดขึ้นในวงการบันเทิงเป็นหลัก เพื่อให้บุคคลที่มาอ่านข่าวสามารถเข้าใจความคิดของผู้เขียนได้ชัดเจนยิ่งขึ้น ผู้เขียนข่าวจึงต้องเลือกใช้คำที่เน้นย้ำความได้ เพื่อให้ผู้อ่านข่าวรับรู้ความได้ดี และเกิดอารมณ์ร่วมได้ง่าย อีกเหตุผลหนึ่งคือ ผู้เขียนข่าวต้องบรรยายเรื่องราวต่าง ๆ ผ่านหน้าจอและต้องบรรยายเรื่องราวที่เกิดขึ้นใหม่ให้ต่อเนื่อง และตามเวลาให้ทัน ดังนั้นจึงต้องการใช้คำที่สื่อความหมายให้กระชับ เข้าใจง่ายและสามารถเพิ่มความเร็วในการพิมพ์ได้ และส่วนที่ความแตกต่างที่เห็นชัดที่สุดก็คือในเพจข่าวบันเทิงใต้เตียงดาราไม่ได้ปรากฏหน้าที่ของการใช้คำสแลงที่เพื่อดำเนินการ อาจเนื่องจากเนื้อหาในเพจข่าวใต้เตียงดาราที่เก็บมาส่วนมากจะเกี่ยวกับชีวิตส่วนตัวและอาชีพของดารา นักแสดง นักร้อง และบุคคลที่มีชื่อเสียงในวงการบันเทิง เช่น การเปิดตัวภาพยนตร์หรือเพลงใหม่ การแต่งงาน การหย่าร้าง การมีลูก หรือเรื่องอื้อฉาวต่าง ๆ และเทรนด์แฟชั่นใหม่ การแต่งกายของดาราในงานต่าง ๆ หรือการรีวิวผลิตภัณฑ์ความงาม ผู้เขียนข่าวจึงเลือกคำที่เพื่อยั่วล้อหรือเสียดสีมากกว่าการวิพากษ์วิจารณ์หรือดำเนิน

อย่างตรงไปตรงมา แต่ในเพจชาวบ้านเหิง xinlang yule พบเนื้อหาที่เกี่ยวกับนโยบายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องกับวงการบันเทิงและเนื้อหาที่วิพากษ์วิจารณ์ดาราบางคนที่ไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบและมีพฤติกรรมที่ผิดกฎหมาย อย่างไรก็ตาม สามารถกล่าวได้ว่าหน้าที่การใช้ของคำสแลงไทยและสแลงจีนมีความคล้ายคลึงกันอย่างมาก

อภิปรายผลการวิจัย

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเปรียบเทียบหน้าที่ของการใช้คำสแลงไทยในเพจชาวบ้านเหิงใต้เตียงดาราและคำสแลงจีนในเพจชาวบ้านเหิง xinlang yule จากผลการศึกษาที่กล่าวไว้ในข้างต้น พบว่าทั้งสองภาษามีหน้าที่ของการใช้คำสแลงมีความคล้ายคลึงกันหลายประการ แต่ก็มีความแตกต่างกันอยู่บ้าง จึงจะนำมาอภิปรายกับงานวิจัยของนักวิจัยท่านอื่น โดยจะกล่าวรายละเอียดดังต่อไปนี้

งานวิจัยของ Wilaiwan (1983) พบว่าสาเหตุของการใช้คำสแลงในภาษาไทยมีหลายประการ เช่น เพื่อแสดงความสนิทสนม เพื่อความสนุกสนาน เพื่อผ่อนคลายความตึงเครียด และเพื่อแสดงสติปัญญา ซึ่งคล้ายกับวัตถุประสงค์ในการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนในงานวิจัยนี้ที่เพื่อสื่ออารมณ์ขันและความสนุกสนาน งานวิจัยของ Nuanwan (1998) พบว่าคำสแลงในนิตยสารบันเทิงมีวัตถุประสงค์ในการใช้หลายประการ เช่น เพื่อยั่วล้อ เพื่อให้เข้าใจง่าย เพื่อกำยั่วความ และเพื่อแนะนำ ซึ่งสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ในการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนในงานวิจัยนี้ที่เพื่อยั่วล้อและเพื่อกำยั่วความ และงานวิจัยของ Sittitam (2021) พบว่าคำสแลงในคอลัมน์ซุบซิบในสื่อออนไลน์มีวัตถุประสงค์ในการสื่อสารหลายประการ เช่น เพื่อนำเสนอพฤติกรรมในทางลบ เพื่อเรียกร้องความสนใจ เพื่อให้ผู้อ่านเห็นภาพ และเพื่อโฆษณา ซึ่งคล้ายกับวัตถุประสงค์ในการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนในงานวิจัยนี้ที่เพื่อให้ผู้อ่านเห็นภาพ งานวิจัยของ Partridge (1954)(อ้างถึงใน Onusa, 2008)พบว่าการใช้คำสแลงมีวัตถุประสงค์หลายประการ เช่น เพื่อความสนุกสนาน เพื่อสื่ออารมณ์ขัน เพื่อแสดงภาพลักษณ์ เพื่อหลีกเลี่ยงคำเดิมที่ใช้มาเป็นเวลานาน และเพื่อสร้างมิตรภาพ และงานวิจัยของ Onusa (2008)ได้จำแนกจุดประสงค์ของการใช้คำสแลงในนิตยสารบันเทิงไว้ 11 จุดประสงค์ เช่น การใช้คำสแลงเพื่อแสดงความสนิทสนมและความเป็นกันเอง การใช้คำสแลงเพื่อสื่ออารมณ์ขัน และการใช้คำสแลงเพื่อสร้างความแปลกใหม่ ซึ่งสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ในการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนในงานวิจัยนี้ที่เพื่อความสนุกสนานหรือสื่ออารมณ์ขัน เพื่อความแปลกใหม่และทันสมัย งานวิจัยของ Sittitam (2017) พบว่าคำสแลงในชาวบ้านเหิงเฟชบุ๊กเพจมีวัตถุประสงค์ในการใช้หลายประการ เช่น เพื่อเรียกร้องความสนใจ เพื่อสร้างความสนุกสนาน และเพื่อยั่วล้อ ซึ่งสอดคล้องกับหน้าที่ของการใช้คำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนในงานวิจัยนี้ที่เพื่อความแปลกใหม่และทันสมัย เพื่อยั่วล้อ เพื่อเสียดสี

การศึกษาครั้งนี้แสดงให้เห็นว่าปัจจัยที่ทำให้เกิดคำสแลงในภาษาไทยและภาษาจีนมีทั้งความคล้ายคลึงและความแตกต่าง ซึ่งสะท้อนถึงลักษณะเฉพาะของวัฒนธรรมและสังคมของแต่ละประเทศ โดยปัจจัยที่ทำให้คำสแลงทั้งสองภาษามีความคล้ายคลึงกันคือ การได้รับอิทธิพลจากเหตุการณ์ในสังคม ความต้องการของผู้ใช้ภาษา ผลกระทบจากกระแสโลกาภิวัตน์ การยืมคำจากภาษาต่างประเทศและภาษาท้องถิ่น ส่วนปัจจัยที่ทำให้คำสแลงทั้งสองภาษามีความแตกต่างกันคือโครงสร้างทางภาษา สภาพสังคมและวัฒนธรรม การเมือง การปกครองที่แตกต่างกันการวิจัยนี้ช่วยให้เข้าใจถึงความคล้ายคลึงและความแตกต่างในหน้าที่ของการใช้คำสแลงในภาษาไทยและจีน ซึ่งสามารถนำไปใช้ในการศึกษาและการสอนภาษาต่อไปได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ข้อเสนอแนะ

1. ในงานวิจัยนี้ผู้วิจัยเก็บข้อมูลจากเพจข่าวบันเทิงเพียงเดียว หากมีการเก็บข้อมูลจากหลายเพจด้วยกัน ผลการวิจัยคงได้พบประเด็นอื่น ๆ ที่น่าสนใจเพิ่มเติม
2. ในงานวิจัยนี้ผู้วิจัยเปรียบเทียบคำสแลงไทยและคำสแลงจีนในเพจข่าวบันเทิง หากมีการเปรียบเทียบข้อมูลที่เก็บจากข่าวประเภทอื่น เช่น ข่าวการเมือง ข่าวเศรษฐกิจ ผลจากการวิจัยอาจเป็นประโยชน์ทำให้ประชาชนทั้งสองเข้าใจสังคม วัฒนธรรมและความคิดของกันและกันได้มากขึ้น
3. หากมีการเปรียบเทียบคำสแลงไทยกับคำสแลงภาษาอื่น เช่น ภาษาญี่ปุ่น ภาษาเกาหลี อาจทำให้เข้าใจคำสแลงไทยว่ามีความเหมือนหรือแตกต่างกับคำสแลงภาษาอื่นอย่างไร

References

- Modern Chinese Dictionary. (Ed.) (n.d.) (2016). *Modern Chinese Dictionary 2016*. Dictionary Editing Office, Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences.
- Nangnoi, B. (1986). *Slang in Thai Newspapers During 1978–1982* [Master's Thesis, Chulalongkorn University].
- Nuanwan, P. (1998). *Analysis of language in entertainment magazines* [Master's thesis, Srinakharinwirot University].
- Onusa, T. (2008). *A Study of Linguistic Features and Slang Usage in Thai Entertainment Magazines in 2006* [Master's thesis, Thammasat University].
- Royal Institute. (Ed.) (n.d.) (2011). *Royal Institute Dictionary 2011*. Nanmee Books Publications Company.

- Sina Finance. (2021). *Weibo releases 2021 second quarter financial report*. <https://finance.sina.com.cn/stock/usstock/c/2021-08-18/doc-ikqciyzm2193919.shtml>
- Sittitam, O. (2017). Linguistic strategies used for “talking against” gossip column on Thai online media:: A case study of "Horrifying criticism" of "Jay Wang...online" gossip column on “MTHAI” website. *Journal of Letters*, 48(1), 41–76.
- Sittitam, O. (2021). A Discourse of Entertainment News on “dtâi dtiang daa-raa” Facebook Page: A Discourse Analysis and Pragmatics Study. *Journal of Thai Language and Literature*, 38(1), 1–60.
- Sudaporn, L. (1980). Linguistics and Language teachers. *Language Science*, 1, 62–64.
- Suwanna, K. (1984). *Language used in entertainment news* [Master's thesis, Chulalongkorn University].
- Thailand Digital Stat Report. (2021). *Facebook user statistics in Thailand 2020–2021*. <https://www.everydaymarketing.co/trend-insight/thailand-digital-stat-2021-we-are-social>
- Thanisorn, B. (2005). *A Study of Thai Slangs in Teenagers Found in Entertainment Magazines* [Master's Thesis, Kasetsart University].
- Thawat, P. (2002). *Evolution of the Thai Language*. 2th edition. Thai Watana Panich Press.
- Varasri, A. (2015). *Exposure and Attitude of Generation Y toward Entertainment News on Facebook* [Master's thesis, Thammasat University].
- Wilaiwan, K. (1983). Regarding slang. *Language and Linguistics*, 1(1), 29–39.